

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 50 (1988)  
**Heft:** 9

**Rubrik:** La revue des produits

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

fre en cours utiles et en séminaires soit attrayante. Les responsables de la section valaisanne n'en perdent pourtant pas courage: Malgré une participation plutôt restreinte, on organisera au cours de l'année deux cours de soudure avec les ateliers des écoles d'agriculture et un cours de pulvérisation. Les gymkhanas de tracteurs jouissent toujours d'un grand succès tant dans le Haut- que dans le Bas-Valais.

## Avenir de la section

En prévision du futur, les efforts de réduire encore davantage les frais de machines acquièrent une importance toujours croissante. On aborde les possibilités de l'utilisation en commun des machines, mais aussi l'entretien spécialisé d'outils et de machines de plus en plus sophistiqués. Il s'agit également

de ne pas négliger l'importance de sonder l'application de l'informatique au niveau de l'exploitation. Les cours et les séminaires organisés au-delà des frontières linguistiques avec une participation française et allemande semblent d'avance être voués à l'échec. Futuriste et digne d'examen est par contre la proposition d'organiser certains cours par région, par exemple avec la section vaudoise pour les membres du Bas-Valais et avec les Uranais pour les membres valaisans de langue allemande.

Au cours des dernières années et malgré des efforts d'économie considérables quant à l'administration, les charges de la section valaisanne dépassaient régulièrement les recettes. Il est compréhensible qu'on ne veuille pas augmenter la cotisation des membres. D'autre part, il y long-

temps que les sources de revenu des sociétés pétrolières sont tarées également. Et pour clore, le déroulement des cours et de l'examen pour le permis cat. G est depuis longtemps l'affaire de la police cantonale et ne touche plus la section.

Certains de ces problèmes valaisans ne seront pas inconnus dans les autres sections. Mais lorsque les défis actuels et futurs sont attaqués avec élan, ils seront relevés au profit de la population agricole qui est toujours en voie de diminution – et là il est regrettable que le canton du Valais excelle. Ceci ne signifie pas forcément que l'agriculture ait perdu de signification en tant que partie de l'économie publique. Le contraire a été prouvé avec les grandes organisations de revente valaisannes organisées en coopératives ou privées. Zw.

## La revue des produits

### Le nouveau DX 3.65



La catégorie des 70 CV (51 kW) s'est enrichie du tracteur DX 3.65 qui complète favorablement cette série.

Basé sur la construction du DX 3.60, le nouveau modèle est doté d'un moteur diesel Deutz de 4 cylindres. Une boîte et un pont arrière renforcés sont les atouts de la Technique Agraire de KHD en ce 4-roues motrices puissant.

Une prise de force frontale tournant

à 1000/min et une à l'arrière de 540 / et 750/min ou au choix de 540 / et 1000/min peuvent entraîner les combinaisons d'outils les plus variées. Des puissants relevages à l'avant et à l'arrière permettent les travaux les plus rationnels. La bouche d'attelage est réglable sur sept positions en hauteur jusque sous la prise de force. De cette façon les outils que l'on accroche habituellement à la barre oscillante, peuvent être attelés directement. Des stabilisateurs télescopiques peuvent remplacer les chaînes de l'attelage arrière.

La cabine du DX 3.65 offre le maximum de confort pour le chauffeur. La StarCab posée sur éléments élastiques a deux portes. Le siège à choix, un multi-fit ou alors un aérofit qui s'adapte automatiquement au poids du conducteur.

L'aération de la cabine se prête aux

exigences les plus exotiques. Le pare-brise, la vitre arrière et les vitres latérales sont inclinables, de plus, les portes peuvent être entrouvertes et son arrêtables. La commande à distance des outils portés à l'arrière est facilitée par une ouverture adéquate.

Sur demande, le DX 3.65 peut être équipé de l'ordinateur de bord agtron-i. Ce système de Deutz-Fahr offre au conducteur la possibilité de lecture rapide de rendement. Les informations comme nombre de tours de moteur et de la prise de force, la distance parcourue, la surface travaillée et les heures de travail peuvent être sélectionnés par touche. Le radar détecte la vitesse exacte sans l'influence des pneus et du patinage.

Ainsi KHD met un programme complet à disposition dans la série des DX 3. **Würgler & Cie. Affoltern a/A**

## Faucheuse-conditionneuse JF



La faucheuse-conditionneuse CMT-245 de la maison JF a de plus en plus la faveur de la clientèle parce qu'on peut faucher avec une largeur de travail de 2,45 m, à partir de 60 CV à la prise de force du tracteur. Par le timon hydraulique, livré en équipement standard, cette machine est tellement maniable qu'on peut faucher les vergers plus facilement qu'avec une faucheuse au relevage. Les trois tambours de grand diamètre, soutenus par les ressorts réglables ensembles avec le conditionneur d'une largeur de 1,60 m, sont facilement démontables et garantissent un travail continu même dans un fourrage lourd. Le poids parfaitement équilibré de cette machine est un grand avantage surtout pour faucher aux crêtes. Tous les agriculteurs qui ont déjà vu travailler cette faucheuse-conditionneuse ont été surpris du rendement et ont oublié leurs préjugés contre une machine trainée.

## Epandeurs à fumier Mengele



Les épandeurs à fumier de la maison Mengele sont maintenant adaptés aux besoins actuels de l'agriculture moderne. Afin d'augmenter la

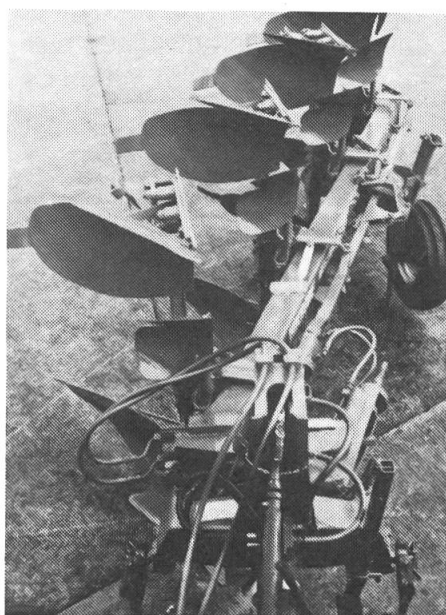
précision d'épandage, la maison Mengele a construit un nouveau dispositif à 4 rouleaux verticaux hélicoïdaux.

Le fond mouvant avec inverseur de marche, permet de protéger le dispositif d'épandage en démarrage et d'avancer la charge en cas de terrain mouillé. Le timon universel pour crocher l'épandeur en haut ou en bas et la commande à câble du fond mouvant, importante pour des tracteurs à cabines intégrées, sont en équipement standard.

Le support de l'essieu des modèles 4,5 tonnes est transformé et c'est maintenant possible de monter sans problèmes des roues larges pour diminuer le tassement du sol.

**Rohrer-Marti SA, Regensdorf**

## Charrue à retournement hydraulique



Le développement de cette nouvelle construction vise essentiellement une augmentation de rendement, une diminution des coûts de production et de l'usure:

- Plus de réglage du point de traction.

Le point de traction idéal est déterminé par la conception.

- 10% d'économie de carburant par le déplacement vers l'arrière du point de traction

- Usure réduite

- Réglage classique du point de traction possible en tout temps.

Les charrues équipées du système SLV acquièrent en outre l'avantage de la largeur de travail variable:

- Qualité de labour optimale
- Utilisation de la pleine puissance du tracteur
- Economie de carburant
- Labour total possible jusqu'en bordure de parcelle
- Labour de détours
- Redressement de courbes
- Adaptation automatique des rasettes et de la roue-support.

Le nouveau programme Krone-Mustang offre un large éventail de variantes, à commencer par le retournement simple ou double effet jusqu'aux nombreux types de versoirs, rasettes, coutres et socs.

**Allmand SA, Morges**

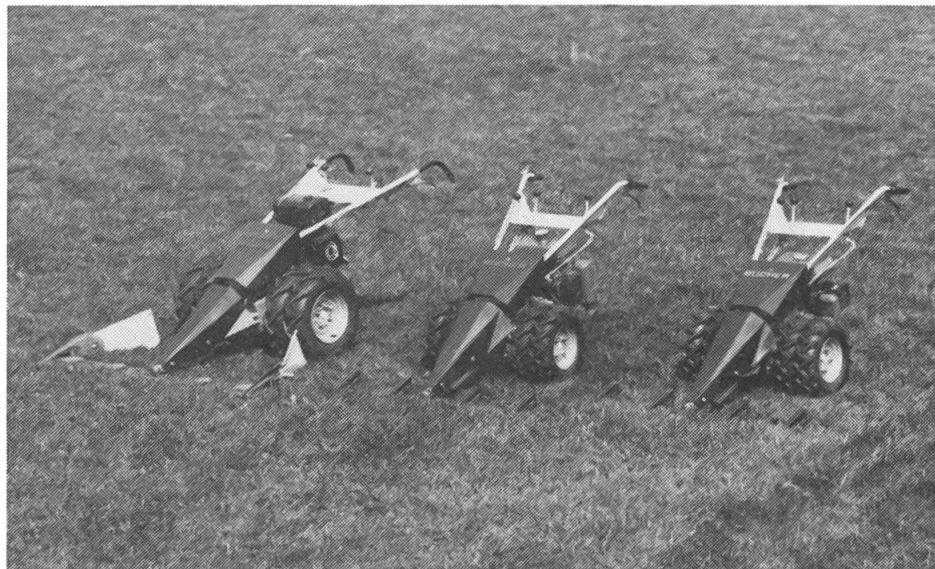
## La nouvelle génération de motofaucheuses: Les Bucher-Record 25, 27 et 38

Les Record 25 et 27 sont à l'heure actuelle les faucheuses monoaxes les plus modernes de leurs catégories.

Ces motofaucheuses s'adaptent à toutes les conditions de fourrage grâce au choix de trois barres de conception différente (barre à doigts effilés, barre universelle et barre à doubles couteaux). La pression optimale sur la barre s'adapte aux conditions du terrain à l'aide de contrepoids. Afin de les rendre plus sûres dans les pentes, plusieurs variantes de pneus sont à disposition.

Ces motofaucheuses se distinguent par une conduite facile, des mancherons réglables en hauteur, une boîte à 2 rapports et inverseur, un étagement idéal des vitesses, p.d.f. à commande séparée et essieu débrayable. L'entretien en est largement facilité par l'allumage électronique.

La Record 38, machine à conduite facile, est la faucheuse la plus moderne dans la classe des 8 CV. Elle est équipée en plus d'un blocage du



différentiel commandé par levier et d'un embrayage-frein rendant le changement de vitesses sans danger même dans les pentes les plus raides. Les roues de grande dimension (5.00 - 10) permettent un travail propre et en toute sécurité aussi dans les conditions défavorables. Les faucheuses Bucher de la série Record sont disponibles en plusieurs variantes. La barre communale peut être montée sur tous les modèles.

**Bucher-Guyer SA Niederweningen**

### **Automatic 7000 – la nouvelle décolleteuse- arracheuse à trémie monorang de Kleine**



Avec l'Automatic 7000, la fabrique de machines Franz Kleine de Salzkotten a présenté lors de l'Agritechnica la nouvelle génération des décolleteuses-arracheuses à trémie monorangs. Le développement de ce nouveau modèle a surtout été déterminé par les exigences des

utilisateurs pour les années 90, exigences qui sont dès maintenant comblées avec l'Automatic 7000.

Un point particulièrement important du développement a été l'amélioration du nettoyage des betteraves. L'Automatic 7000 avec le nouveau groupe d'arrachage à oscillations latérales haute fréquence et convoyeur-nettoyeur intégré représente une solution technique qui permet une réduction significative de la part de terre, en comparaison avec les systèmes connus jusqu'à maintenant. Des essais pratiques importants ont montré que même dans les conditions de récolte les plus difficiles, on obtient un nettoyage intensif tout en ménageant les betteraves. Avec l'Automatic 7000, la clientèle dispose pour la première fois d'une machine qui répond entièrement à son désir de limiter la terre lors de la récolte.

En plus du nettoyage amélioré, l'Automatic 7000 offre aussi une solution pour l'amélioration de la qualité de décolletage même à grande vitesse de travail, grâce au système hâcheur-nettoyeur-scalpeur.

La nouvelle conception du châssis, une vision d'ensemble améliorée, des entraînements faciles d'entretien, une maintenance plus agréable sont d'autres détails importants de l'Automatic 7000. Le poids de la machine relativement faible associé à des pneumatiques de grande di-

mension n'exigent qu'un effort de traction réduit.

L'Automatic 7000 dispose d'une trémie avec 3,5 to de contenance. Accouplement à la bouche d'attelage, direction automatique, essieu directionnel, essieu réglable pour modifier la charge sur le timon ainsi que vidange de la trémie par embrayage électromagnétique font partie de l'équipement de série. La commande électro-hydraulique de la machine garantit un confort d'utilisation éprouvé.

En raison de son rapport rendement-prix avantageux, l'Automatic 7000 représente une véritable solution économique d'avenir pour la mécanisation particulière des exploitations agricoles.

**Matra Zollikofen**

### **Technique Agricole**

#### **Editeur:**

Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture (ASETA)

Werner Bühler, Directeur

#### **Rédaction:**

Ueli Zweifel

#### **Service de traduction:**

Christiane de Senarclens

#### **Adresse:**

Case postale 53, 5223 Riniken,  
Tél. 056 - 41 20 22

#### **Régie des annonces:**

Eduard Egloff SA,  
1, rue Loreto, 6301 Zoug,  
Tél. 042 - 21 33 63/62

#### **Imprimerie et expédition:**

Schill & Cie SA, 6002 Lucerne

Reproduction autorisée  
mentionnant la source et  
justificatif

#### **Paraît 15 fois par an**

#### **Prix de l'abonnement:**

Suisse: Fr. 36.- par an  
Gratuit pour les membres ASETA  
Prix individuel pour l'étranger

**Le numéro 10/88 paraîtra  
le 25 août 1988**

**Dernier jour pour les ordres  
d'insertion: 8 août 1988**

## Compresseurs à air

Installations automatisées avec 10 atm rel, avec chaudière, dès Fr. 585.-.  
Accessoires et pièces détachées.

## Compresseurs à prise de force

5 m de tuyaux y compris et raccord de pompe Fr. 310.-.

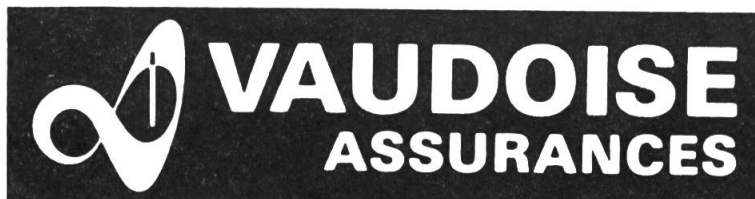
Pistolets à peinture, gonfleurs de pneus, outils à air comprimé.

Demandez liste de prix détaillée directement auprès du fabricant.

ERAG, E. Rüst, 9212 Arnegg, tél. 071-85 18 55

## Liste des annonceurs

Aebi & Co. SA, Berthoud	couv. 3
AGROLA, Winterthour	couv. 4
Allamand SA, Morges	2
APV Ott SA, Worb	63
Blaser & Co. SA, Hasle-Rüegsau	couv. 2
Créfina Banique SA, St-Gall	63
ERAG, Rüst F., Arnegg	1/2/63
Faser-Plast SA, Rickenbach	63
Gloor frères SA, Berthoud	1
Saillet SA, Meinier	1
VLG, Berne	55
Zumstein SA, Bätterkinden	62



Agences dans toute la Suisse

La Vaudoise est l'assurance de  
l'Association suisse pour l'équipement  
technique de l'agriculture — ASETA

**Celui  
qui n'insère plus  
pour économiser de l'argent,  
pourrait tout aussi bien  
arrêter sa montre  
pour économiser du temps!**

## Pompes à eau pour habitations

Complètement automatisées pour grands ensembles, maisons de vacances, etc.  
Commande directe à la fabrique, conseil gratuit.

## Pompes

jusqu'à 80 atm rel. Pompes submersibles etc.

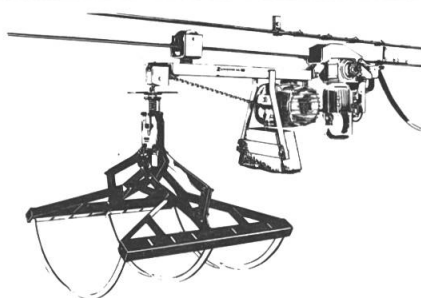
## Abreuvoirs

Divers modèles pour bétail, moutons, chevaux.

Demandez nos prospectus avec liste de prix.

ERAG, E. Rüst, 9212 Arnegg, tél. 071-85 18 55

## Griffe à fourrages – ZUMI-LIFT



Voici la première griffe à fourrages commandée électroniquement pour la préparation du fourrage. Une seule pression sur un bouton et vous transportez le fourrage désiré. Sans changer de place et par simple réglage, vous pouvez choisir 4 postes de chargement sur le tas (sur la meule) et jusqu'à 15 postes de déchargement automatiques. Grâce à un nouveau système d'entraînement, des élévations de 30° (52%) ne posent aucun problème. C'est bien entendu une nouveauté Zumstein!

L'avis de Zumi:  
on peut s'y fier!

**Zumstein SA**  
Zuchwil

3315 Bätterkinden Tél. 065/45 35 31

# Crédits agricoles

prompt  
discret

Conditions intéressantes  
Téléphonez-nous ou demandez  
documentation détaillée à



**Banque Crefina S.A.**  
St-Gall  
Gallusstrasse 12  
Tél. 071/23 23 85

Collectionneur de trac-  
teurs miniatures recher-  
che **HANOMAG R16**  
**plastic; J. Deer etc.**

**TROLLET Claude,**  
Bourg d'en haut,  
74890 Bons/France.

**On trouve  
dans chaque  
village**

des propriétaires de  
machines automobiles  
agricoles qui ne font  
pas encore partie de  
notre organisation.  
Communiquez leur  
adresse l'Association  
suisse pour l'équipe-  
ment technique de  
l'agriculture (ASETA),  
case postale,  
5223 Riniken AG.  
Nous vous en  
remercions d'avance!

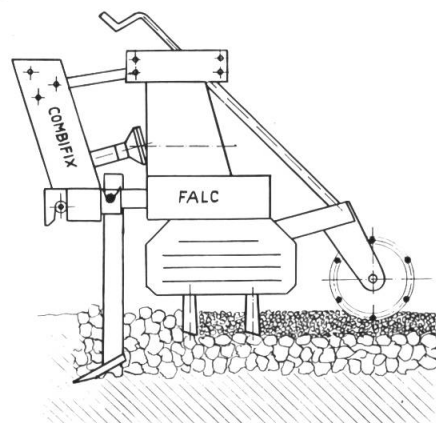
# APV

## Combifix- cultivateur combiné

- préparation du lit  
de semence avec  
**1 passage** - mieux  
combiner, moins  
investir

- **attelage très court**

- peut être combiné avec différentes machines,  
idéal avec la **herse rotative FALC** éprouvée

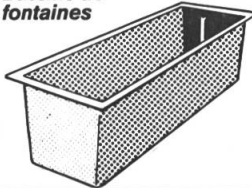


APV OTT - votre spécialiste pour le travail du sol

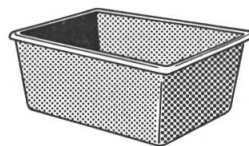
APV OTT SA, 3076 Worb  
Tél. 031 83 61 11



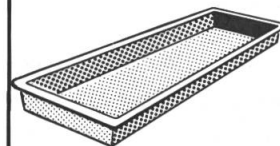
*Bassins de  
fontaines*



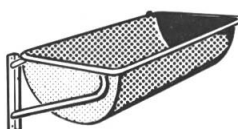
*Récipients*



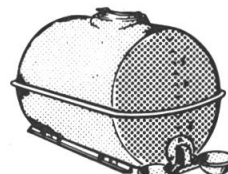
*Bains pour sabots*



*Eviers*



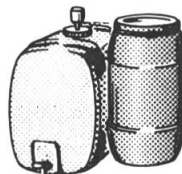
*Abreuvoirs pour pâturages*



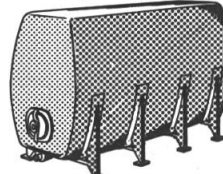
*Fûts pour la pulvérisation*



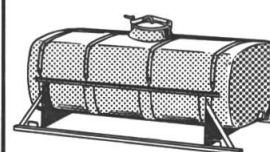
*Fûts à boissons*



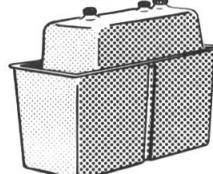
*Réservoirs peu encombrants*



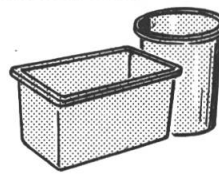
*Citernes pour le  
transport et le stockage*



*Citernes à mazout*



*Réservoir d'eau*



*Panneaux ondulés/  
Eléments en profils creux*



Demandez s.v.p. notre documentation détaillée.  
Nous offrons la solution pour vous aussi.



**Faser-Plast AG Kunststoffe**  
**9532 Rickenbach/Wil**  
**Telefon 073-23 21 44**